

CURRICULUM VITAE
Giovanni A. IAMARTINO

Professore ordinario di Lingua e Traduzione Inglese – Università degli Studi di Milano

FORMAZIONE

Laurea quadriennale in Lingue e Letterature Straniere, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano, 1981.

RUOLI ACCADEMICI

- Posizioni pregresse: Ricercatore Universitario di Storia della Lingua Inglese all'Università Cattolica di Milano (1988-1992), Professore Associato di Lingua Inglese all'Università di Sassari (1992-1994), Professore Associato di Storia della Lingua Inglese all'Università di Milano (1994-2000).
- Dall'1.03.2001 Professore Ordinario di Storia della Lingua Inglese, Università di Milano.
- Direttore del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Comparete, 2003-2006, 2006-2009.
- Direttore della Scuola Interuniversitaria Lombarda di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario (SILSIS-MI), 2008-2010.
- Coordinatore del Dottorato in Studi Linguistici, Letterari e Interculturali, Università di Milano, 2014-2015.
- Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, 2017-2020, 2020-.

INSEGNAMENTO E SUPERVISIONE DOTTORANDI

- Insegnamenti attuali: Storia della Lingua Inglese (Laurea Magistrale), Letteratura Inglese Medievale (Laurea Magistrale).
- Ulteriori insegnamenti impartiti nel passato: Lingua Inglese (Laurea Triennale), Linguistica Inglese (Laurea Triennale).
- Finora, supervisione di 8 dottorandi.

CARICHE E INCARICHI DI RICERCA

- Coordinatore Nazionale (PI) di 3 Progetti di Ricerca di Interesse Nazionale (PRIN): "Glossaries, dictionaries, and corpora: lexicology and lexicography of European languages" (PRIN 2004 – 2004104815), "Dictionaries, manuals and words across languages, cultures and ideologies" (PRIN 2007 – 2007YRY2LY); "Within and across the borders: usage and norms in western European languages" (PRIN 2009 – 2009WFSAAK).
- Direttore del CIRSIL – Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici, 2010-2015.
- Fellowships: (1) Cordell Research Fellowship, Indiana State University at Terre Haute (USA), settembre 2014; (2) Cordell Research Fellowship, Indiana State University at Terre Haute (USA), giugno 2016; (3) Lewis Walpole Library Travel Grant, Yale University (USA), maggio 2017; (4) Lewis Walpole Library Charles J. Cole Fellowship, Yale University (USA), maggio 2019.
- Co-direzione – con Richard Smith (Università di Warwick) – di un Research Network for the History of Language Learning and Teaching (HoLLT), sotto l'egida dell'AILA – Association Internationale de Linguistique Appliquée, dal 2016.
- Editor-in-Chief della rivista di classe A *Textus. English Studies in Italy* (2015-2019); co-direttore della rivista di classe A *SILTA – Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* (dal 2020)
- Membro del comitato editoriale delle riviste *Diciottesimo Secolo* (dal 2019) e *Baltic Journal of English Language, Literature and Culture* (dal 2021); membro dell'advisory board delle riviste *English. Journal of the English Association* (2009-2015), *Memoria di Shakespeare. A Journal of Shakespearean Studies* (classe A; dal 2015), *Expressio. Rivista di linguistica, letteratura e comunicazione* (dal 2017), *AOQU* (dal 2019) and *Token: A Journal of English Linguistics* (classe A dal 2019).
- Curatore delle collane "Lexicography worldwide: theoretical, descriptive and applied perspectives" e "English library. The linguistics bookshelf" (Polimetrica International Scientific Publisher, Monza; 2006-2014); co-curatore delle collane "English library. The linguistics bookshelf" (Siké Edizioni, Leonforte; dal 2017) e "Europa Periodica. Studies on Periodicals and Newspapers" (Peter Lang Group, Bern; dal 2021).
- Membro dell'advisory board delle collane "Journeys through Changing Landscapes" (Pisa University Press, Pisa; dal 2015), "Translation and Dictionaries" (Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne; dal 2017), "Donne nella storia" (Aracne, Roma; dal 2017), "In-Between Spaces" (Sinestesia, Avellino; dal 2017), "Di/Segni" (LED Edizioni, Milano; dal 2017), "QSP – Quaderni di Palazzo Serra" (Genova University Press, Genova; dal 2021).
- Revisore anonimo per diverse riviste e collane accademiche italiane e straniere.

ASSOCIAZIONI E SOCIETÀ ACCADEMICHE

- Presidente dell'Associazione Italiana di Anglistica (AIA), 2015-2017, 2017-2019 (e, contestualmente, membro del direttivo della ESSE – European Society for the Study of English).
- Società Italiana di Studi sul Secolo Diciottesimo (SISSD): membro del Comitato Scientifico (2016-2018), membro del Comitato Esecutivo e Vice-Presidente, 2018-2021.
- Membro fondatore della *International Society for Historical Lexicography and Lexicology*, dal 2002.
- Corresponding Fellow di *The English Association*, dal 2003.
- Membro eletto di *The Samuel Johnson Society of North America*, dal 2009
- Istituto Lombardo – Accademia di Scienze e Lettere: Socio Corrispondente (2009-2018), Membro effettivo dal 2018.
- Membro eletto della *International Association of University Professors of English* (IAUPE), dal 2010.
- Membro del direttivo della *Helsinki Society for Historical Lexicography*, dal 2018.
- Socio di AIA, ESSE, EuraLEX, DSNA, *Renaissance Society of America*, *American Society for Eighteenth Century Studies*, e *Henry Sweet Society for the History of Linguistic Ideas*.

ATTIVITÀ CONGRESSUALE

Spesso relatore a convegni nazionali, lamartino ha partecipato, talvolta su invito, a convegni tenutisi nei seguenti paesi: Austria (Innsbruck); Brasile (Rio de Janeiro); Canada (Edmonton e Kingston); Croazia (Split); Finlandia (Helsinki); Germania (Berlin, Delmenhorst); Gran Bretagna (Edimburgo, Leicester, Londra, Nottingham, Oxford, Reading e Warwick); India (Manipal e Chandigarh); Malta (La Valletta); Russia (Ivanovo e Mosca); Spagna (Granada); Svizzera (Zurigo); Turchia (Istanbul); USA (Bloomington, IN, Cambridge, MA e San Antonio, TX).

PRINCIPALI INTERESSI DI RICERCA

- Storia della lessicografia inglese (e della codificazione linguistica in generale).
- Storia della teoria e pratica della traduzione (in particolare dall'inglese all'italiano e viceversa).
- Storia delle relazioni linguistiche, letterarie e culturali anglo-italiane.

PUBBLICAZIONI

- 1) G.I. 1983, recensione di D.M. Rose ed., *New Perspectives in Chaucer Criticism* (1981), *Aevum*, 57:2, pp. 336-339.
- 2) G.I. 1983, recensione di J.A. Raftis, *A Small Town in Late Medieval England - Godmanchester 1278-1400* (1982), *Aevum*, 57:2, pp. 339-340.
- 3) G.I. 1984, recensione di A.C. Cawley et al., *Medieval Drama* (1983), *Aevum*, 58:2, pp. 370-373.
- 4) G.I. 1986, recensione di D. Pezzini ed., *Giuliana di Norwich. Libro delle Rivelazioni* (1984), *Humanitas*, 41:1, pp. 134-135.
- 5) G.I. 1986, recensione di J.M. Ganim, *Style and Consciousness in Middle English Narrative* (1983), *Aevum*, 60:2, pp. 343-346.
- 6) G.I. 1987, recensione di G. Schiavone ed., J. Harrington. *La Repubblica di Oceana* (1985), *Aevum*, 61:3, pp. 758-761.
- 7) G.I. 1988, *Vizi capitali e pianeti in un sermone del Cinquecento inglese*, Vita e Pensiero, Milano, pp. XI-149.
- 8) G.I. (ed.) 1988, *Opere complete di George Savile, primo Marchese di Halifax*, Giuffrè, Milano, pp. 519.
- 9) G.I. e Maria Luisa Maggioni (eds) 1988, *L'inglese delle scienze umane*, Pubblicazioni del "Servizio Librario" dell'I.S.U. Università Cattolica, Milano, pp. XX-333.
- 10) G.I. 1989, recensione di G. Schmitz, *Die Frauenklage. Studien zur elegischen Verserzählung in der englischen Literatur des Spätmittelalters und der Renaissance* (1984), *Studi Medievali*, 30:1, pp. 515-517.
- 11) G.I. 1990, recensione di M. Haren e Y. De Pontfarcy eds, *The Medieval Pilgrimage to St. Patrick's Purgatory: Lough Derg and the European Tradition* (1988), *Aevum*, 64:2, pp. 337-340.
- 12) G.I. 1990, recensione di M. Bondi Paganelli, *Dickens e il discorso politico. Analisi di una contraddizione* (1989), *Aevum*, 64:3, pp. 610-612.
- 13) G.I. 1990, "Linguistic and Religious Polemics over the Use of Thou and You in the Seventeenth Century: the Quaker Case", in *English Past and Present. Papers Read at the First National Conference of History of English* (Bari-Naples, 26-29.4.1988), a cura di Jean Aitchison, Thomas Frank e Nicola Pantaleo, Schena Editore, Fasano, pp. 71-84.
- 14) G.I. 1990, "The Lexicographer as a Biassed Witness: Social, Political, and Religious Criticism in Baret's English-Italian Dictionary", *Aevum*, 64:3, pp. 435-444.

- 15) G.I. 1991, "Giuseppe Nicolini traduttore di autori inglesi", in *Giuseppe Nicolini nel bicentenario della nascita, 1789-1989*, Atti del convegno di studi (Brescia, 10.03.1990), Ateneo di Brescia, Brescia, pp. 115-210.
- 16) G.I. 1991, recensione di C. Nocera Avila, *Studi sulla traduzione nell'Inghilterra del Seicento e del Settecento* (1990), *Le Forme e La Storia*, 3:2, pp. 331-332.
- 17) G.I. 1992, "The Lexicographer as a Biassed Witness: Social, Political, and Religious Criticism in Baret's English-Italian Dictionary", in *Aspects of English Diachronic Linguistics. Papers Read at the Second National Conference of History of English* (Naples, 28-29 April 1989), a cura di Nicola Pantaleo, Schena, Fasano, pp. 185-201. (a reprint of G.I. 1990)
- 18) G.I. 1992, "San Guthlac: *militia Christi* e letteratura agiografica nell'Inghilterra medievale", in *Militia Christi e Crociata nei secoli XI-XIII*, Atti dell'Undecima Settimana Internazionale di studi medievali (Passo della Mendola, Trento, 28.8.-1.9.1989), Vita e Pensiero, Milano, pp. 785-822.
- 19) G.I. 1992, "Florio's and Cotton's Montaigne: Renaissance v. Restoration Translation Styles", in *Early Modern English: Trends, Forms and Texts. Papers Read at the Fourth National Conference of History of English* (Catania, 2-3 May 1991), a cura di Carmela Nocera Avila, Domenico Pezzini e Nicola Pantaleo, Schena Editore, Fasano, pp. 273-294.
- 20) G.I. 1993, "Establishing Reality by Words: the Art and Craft of Definition in Baret's English-Italian Dictionary", in *Aspects of English and Italian Lexicology and Lexicography. Papers Read at the Third National Conference of History of the English Language* (Rome, 4-5 October 1990), a cura di David Hart, Bagatto Libri, Roma, pp. 103-113.
- 21) G.I. 1993, "L'Advice to a Daughter di Lord Halifax: ovvero, la passione domata", in *I linguaggi della passione*, Atti del XIII congresso dell'Associazione Nazionale di Anglistica (Pisa, 25-27.10.1990), Campanotto Editore, Udine, pp. 521-528.
- 22) G.I. 1993, recensione di D. Pezzini ed., *Il Sogno della Croce e Liriche del Duecento inglese sulla Passione* (1992), *Testo a Fronte*, 9, pp. 170-171.
- 23) G.I. 1993, recensione di C. Nocera Avila, *Tradurre il Cortegiano. The Courtyer di Sir Thomas Hoby* (1992), *L'Analisi Linguistica e Letteraria*, 1:2, pp. 605-606.
- 24) G.I. 1994, *Da Thomas a Baret: i primi due secoli della lessicografia angloitaliana*. Testi raccolti e presentati a cura di Giovanni Iamartino, Pubblicazioni dell'I.S.U. Università Cattolica, Milano, pp. 415.
- 25) G.I. 1994, "Baret maestro d'italiano in Inghilterra e l'Easy Phraseology", in *Il Passaggiere Italiano. Saggi sulle letterature di lingua inglese in onore di Sergio Rossi*, a cura di Renzo S. Crivelli e Luigi Sampietro, Bulzoni, Roma, pp. 383-419.
- 26) G.I. 1994, "La grammatica del lessico inglese: prospettive di analisi", in *La grammatica inglese e il suo insegnamento*, a cura di Gianfranco Porcelli, La Scuola, Brescia, pp. 49-86.
- 27) G.I. 1995, "Dyer's and Burke's Addenda and Corrigenda to Johnson's Dictionary as Clues to Its Contemporary Reception", *Textus. English Studies in Italy*, 8:2 (Lessico e morfologia, a cura di Lavinia Merlini Barbaresi e John Sinclair), pp. 199-248.
- 28) G.I. (ed.) 1998, *English Diachronic Translation*, Proceedings of the Seventh National Conference of History of the English Language (Gargnano del Garda, 2-4 October 1995), Quaderni di Libri e Riviste d'Italia n.35, Ministero per i Beni Culturali ed Ambientali: Divisione Editoria, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma, pp. 303.
- 29) G.I. 1998, "English Diachronic Translation: An Introduction, in G.I. (ed.), *English Diachronic Translation*, Proceedings of the Seventh National Conference of History of the English Language (Gargnano del Garda, 2-4 October 1995), Quaderni di Libri e Riviste d'Italia n.35, Ministero per i Beni Culturali ed Ambientali: Divisione Editoria, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma, pp. 9-15.
- 30) G.I. 1999, "L'innovazione lessicale nei testi letterari e nelle loro traduzioni: puntualizzazioni concettuali e indicazioni metodologiche", in *Anglistica e...: metodi e percorsi comparatistici nelle lingue, culture e letterature di origine europea* – Atti del XVIII Convegno AIA (Genova, 30.9-2.10.1996) – vol. II *Transiti linguistici e culturali*, a cura di Gabriele Azzaro e Margherita Ulrych, E.U.T., Trieste, pp. 257-269.
- 31) G.I. 1999, recensione di C. Nocera Avila ed., *Robert Peterson. Galateo of Manners and Behaviours* (1997), *Testo a Fronte*, 20, pp. 238-239.
- 32) G.I. 2000, "Pragmatically Speaking in Early Modern English: Usage Notes and Labels in Johnson's Dictionary", in *English Diachronic Pragmatics*, Atti del IX Convegno Nazionale di Storia della Lingua Inglese (Napoli, 13-15.5.1999), a cura di Gabriella Di Martino e Maria Lima, CUEN, Napoli, pp. 263-282.
- 33) G.I. 2001, "Foreign Words in the Kit Bag: James Willson's *The Soldier's Pocket-Dictionary* of 1794", in *Lexis and Texts in Early English: Papers in Honour of Jane Roberts*, a cura di Christian Kay e Louise Sylvester, Rodopi, Amsterdam, pp. 143-160.
- 34) G.I. 2001, "Presentation", in Laura Pinnavaia, *The Italian Borrowings in the Oxford English Dictionary. A Lexicographical, Linguistic and Cultural Analysis*, Bulzoni, Rome, pp. 11-13.

- 35) G.I. 2001, "La contrastività italiano-inglese in prospettiva storica", *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 33: 2-3, pp. 7-126.
- 36) G.I., Marialuisa Bignami e Carlo Pagetti (eds) 2002, *The Economy Principle in English: Linguistic, Literary, and Cultural Perspectives*, Proceedings of the XIX Conference of the Associazione Italiana di Anglistica (Milano, 21-23 October 1999), Edizioni Unicopli, Milano, pp. 680.
- 37) G.I. and Paola Evangelisti 2002, "Introduction to the Language Workshop", in *The Economy Principle in English: Linguistic, Literary, and Cultural Perspectives*, Proceedings of the XIX Conference of the Associazione Italiana di Anglistica (Milano, 21-23 October 1999), a cura di G.I., Marialuisa Bignami e Carlo Pagetti, Edizioni Unicopli, Milano, pp. 13-15.
- 38) G.I. 2002, "Non solo *maccheroni, mafia e mamma mia!*: tracce lessicali dell'influsso culturale italiano in Inghilterra", in *L'inglese e le altre lingue europee. Studi sull'interferenza linguistica*, a cura di Félix San Vicente, CLUEB, Bologna, pp. 23-49.
- 39) G. I. e Alessandra Vicentini 2003, "'More Is Too Much When Fewer Will Serve': James Howell as a Spelling Reformer in 17th-Century England", in *The Standardizing of English* (Tenth National Congress of the History of the English Language, Pavia, 13-15.09. 2001), a cura di John Meddemmen, Supplement to *Il Confronto Letterario*, n.40, Mauro Baroni editore, Viareggio-Lucca, pp. 125-137.
- 40) G.I. 2003, "*I due Foscari* da Byron a Verdi", in *I due Foscari di Giuseppe Verdi*, Edizioni del Teatro alla Scala, Milano, pp. 66-81.
- 41) G.I. 2003, "Napoli nello specchio della stampa anglo-americana: divagazioni linguistiche sugli stereotipi culturali", in *Parlare è comunicare?*, a cura di Adriana Corrado e Gabriella Di Martino, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 67-77.
- 42) G.I. 2003, "Italy's unappetizing menu: italianismi recenti nella stampa angloamericana fra giudizio e pregiudizio", in *Italiano e inglese a confronto*, a cura di Anna-Vera Sullam Calimani, Franco Cesati Editore, Firenze, pp. 209-219.
- 43) G.I. 2004, recensione di W. Huellen, *English Dictionaries 800-1700. The Topical Tradition* (1999), *MPW Mots Palabras Words*, 5, pp. 97-98.
- 44) G.I. 2004, "Translation, Biography, Opera, Film and Literary Criticism: Byron and Italy after 1870", in *The Reception of Lord Byron in Europe*, 2 vols, a cura di Richard A. Cardwell, Thoemmes Continuum Press, Londra-New York, vol. 1, pp. 98-128.
- 45) G.I. 2005, "Icône del potere: simbolo e realtà nei ritratti di Elisabetta I Tudor", in *Donne di palazzo nelle corti europee. Tracce e forme di potere dall'età moderna*, a cura di Angela Giallongo, Edizioni Unicopli, Milano, pp. 63-78.
- 46) G.I. 2006, "Dal lessicografo al traduttore: un sogno che si realizza?", in *Lessicografia bilingue e traduzione: metodi, strumenti, approcci attuali*, a cura di Félix San Vicente, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 101-132.
- 47) G.I. e Robert DeMaria, Jr. (eds) 2006, *Samuel Johnson's Dictionary and the Eighteenth-Century World of Words*, numero monografico di *Textus. English Studies in Italy*, 19:1, pp. 261.
- 48) G.I. e Robert DeMaria, Jr. 2006, "Introduction", *Textus. English Studies in Italy*, 19:1 (*Samuel Johnson's Dictionary and The Eighteenth-Century World of Words*, a cura di Giovanni Iamartino e Robert DeMaria, Jr.), pp. 5-10.
- 49) G.I. 2006, "English Flour and Italian Bran: Johnson's *Dictionary* and the Reformation of Italian Lexicography in the Early Nineteenth Century", *Textus. English Studies in Italy*, 19:1 (*Samuel Johnson's Dictionary and The Eighteenth-Century World of Words*, a cura di Giovanni Iamartino e Robert DeMaria, Jr.), pp. 203-216.
- 50) John Considine e G.I. (eds) 2007, *Words and Dictionaries from the British Isles in Historical Perspective*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp. 225.
- 51) G.I. 2007, "What Johnson Means to Me", *Johnsonian News Letter*, 58:1, pp. 18-21.
- 52) G.I. (ed.) 2008, *Linguistica Inglese: studi recenti e prospettive di ricerca*, numero monografico di *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 37: 1, pp. 308.
- 53) G.I. 2008, "Introduction", in *Linguistica Inglese: studi recenti e prospettive di ricerca*, numero monografico di *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 37: 1, pp. 3-7.
- 54) G.I., Maria Luisa Maggioni e Roberta Facchinetti (eds) 2008, *Thou Sittest at Another Boke... English Studies in Honour of Domenico Pezzini*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 488.
- 55) G.I., Maria Luisa Maggioni e Roberta Facchinetti 2008, "Introduction", in *Thou Sittest at Another Boke... English Studies in Honour of Domenico Pezzini*, a cura di Giovanni Iamartino, Maria Luisa Maggioni e Roberta Facchinetti, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 15-17.
- 56) G.I. e Angela Andreani 2010, "In the Queen's Name: the Writings of Elizabeth I between Public and Private Communication", in *The Language of Public and Private Communication in a Historical Perspective*, a cura di

- Nicholas Brownlees, Gabriella Del Lungo e John Denton, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp. 116-134.
- 57) G.I. 2010, "Worlds of words. Prospettive iperboliche nella lessicografia inglese", in *Funzioni e finzioni dell'iperbole tra scienze e lettere*, a cura di Monica Barsi e Giuliano Boccali, Cisalpino. Istituto Editoriale Universitario, Milano, pp. 265-314.
- 58) G.I. 2010, "Words by Women, Words on Women in Samuel Johnson's *Dictionary of the English Language*", in *Adventuring in Dictionaries: New Studies in the History of Lexicography*, a cura di John Considine, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp. 94-125.
- 59) G.I. 2011, "Under Italian Eyes: Petruccio Ubaldini's Verbal Portraits of Queen Elizabeth I", in *Representations of Elizabeth I in Early Modern Culture*, a cura di Alessandra Petrina e Laura Tosi, Palgrave Macmillan, Houndmills, Basingstoke, pp. 193-209.
- 60) Anna Loiacono, G.I. e Kim S. Grego (eds) 2011, *Teaching Medical English. Methods and Models*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 329.
- 61) Anna Loiacono, G.I. e Kim S. Grego 2011, "Teaching Medical English. An Introduction", in *Teaching Medical English. Methods and Models*, a cura di Anna Loiacono, G.I. e Kim S. Grego, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 21-28.
- 62) Maria Colombo e G.I. 2012, "Liber iste vocatur femina... Le français et les dames dans l'Angleterre du XVe siècle", *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 47-48, pp. 101-117.
- 63) G.I. 2013, "Lexicography as a Form of Sentimental Education in the 18th Century: *The Dictionary of Love*", in *Selected Proceedings of the 2012 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (HEL-LEX 3)*, a cura di R.W. McConchie et al., Cascadilla Proceedings Project, Somerville MA, pp. 66-86.
- 64) G.I. 2013, "The Dictionary as an Educational Tool: *The Ladies Dictionary of 1694*", in *The Proceedings of The Third International Conference 'Language, Culture, and Society in Russian/English Studies'*, Senate House, Londra, pp. 191-204.
- 65) Tatiana Canziani, Kim Grego e G.I. (eds) 2014, *Perspectives in Medical English*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 278.
- 66) Tatiana Canziani, Kim Grego e G.I. 2014, "Perspectives in Medical English: An Introduction", in *Perspectives in Medical English*, a cura di Tatiana Canziani, Kim Grego and G.I., Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp.11-14.
- 67) Giuliana Iannaccaro e G.I. (eds) 2014, *Enforcing and Eluding Censorship: British and Anglo-Italian Perspectives*, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp. 243.
- 68) G.I. 2014, "Lexicographers as Censors: Checking Verbal Abuse in Early English Dictionaries", in *Enforcing and Eluding Censorship: British and Anglo-Italian Perspectives*, a cura di Giuliana Iannaccaro e Giovanni Iamartino, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle upon Tyne, pp.168-196.
- 69) Massimo Sturiale, Carmela Nocera e G.I. (eds) 2014, *English Words in Time*, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 176.
- 70) G.I. e Massimo Sturiale 2014, "English Words in Time: An Introduction", in *English Words in Time*, a cura di Massimo Sturiale, Carmela Nocera e Giovanni Iamartino, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 9-13.
- 71) G.I. 2014, "Translators as Wordsmith: Lexical Innovations in Harvey's *De Motu Cordis* in English", in *English Words in Time*, a cura di Massimo Sturiale, Carmela Nocera e Giovanni Iamartino, Polimetrica International Scientific Publisher, Monza, pp. 59-78.
- 72) G.I. 2014, "Garibaldi and the Mille in the British Press", *Journal of Anglo-Italian Studies*, 13-14, pp. 115-159.
- 73) G.I. 2015, "A tavola col dottor Johnson: cibo per il corpo, nutrimento per la mente", in *Non solo porridge: letterati inglesi a tavola*, a cura di Francesca Orestano, Mimesis Edizioni, Sesto San Giovanni, pp. 27-43.
- 74) Joan C. Beal e G.I. (eds) 2016, *Towards a History of the English Normative Tradition*, numero monografico di *Language and History*, 59:1, pp. 72.
- 75) Joan C. Beal e G.I. 2016, "Towards a History of the English Normative Tradition", *Language and History*, 59:1, pp. 1-3.
- 76) G.I. 2016, "Johnsoniana / The Economist, 30 January 2016", *Johnsonian News Letter*, 67:2, pp. 25-26.
- 77) G.I. e Laura Wright (eds) 2016, *Late Modern English Norms and Usage*, numero monografico di *Textus. English Studies in Italy*, 29:3, pp. 194.
- 78) G.I. e Laura Wright 2016, "Introduction", *Textus. English Studies in Italy*, 29:3, pp. 7-10.
- 79) G.I. 2016, "Current Research Trends in Late Modern English and Prescriptivism", *Textus. English Studies in Italy*, 29:3, pp. 177-194.
- 80) G.I. 2016, recensione di G. Stein, *Sir Thomas Elyot as Lexicographer (2014)*, *Aevum*, 90:3, pp. 720-722.

- 81) G.I. 2016, recensione di L. Mugglestone, *Samuel Johnson and the Journey into Words* (2015), *Johnsonian News Letter*, 67:2, pp. 57-61.
- 82) G.I. 2017, "Lexicography, or the Gentle Art of Making Mistakes", *Altre Modernità*, 4, pp. 48-78.
- 83) G.I. 2017, "At Table with Dr. Johnson: Food for the Body, Nourishment for the Mind", in *Not Just Porridge: English Literati at Table*, a cura di Francesca Orestano and Michael Vickers, Archaeopress Publishing, Oxford, pp. 17-34.
- 84) G.I. 2017, "Nota del curatore", sezione monografica 'Representing the Body in Eighteenth-Century Literature and Culture', *Acme*, 70:2, pp. 9-10.
- 85) G.I. (ed.) 2017, *Representing the Body in Eighteenth-Century Literature and Culture*, sezione monografica di *Acme*, 70:2, pp. 7-64.
- 86) G.I. 2018, "'La Comediante Politica': on Gregorio Leti's 1693 Life of Queen Elizabeth I", in *Elizabeth I in Writing: Language, Power and Representation in Early Modern England*, a cura di Donatella Montini and Iolanda Plescia, Palgrave Macmillan, Houndmills, Basingstoke, pp. 145-170.
- 87) Monica Barsi e G.I. (eds) 2018, *Le lingue straniere nell'università italiana dall'Unità al 1980: percorsi di ricerca*, sezione monografica di *Italiano LinguaDue*, 10:1.
- 88) Monica Barsi e G.I. 2018, "Introduzione", sezione monografica di *Italiano LinguaDue*, 10:1.
- 89) G.I. e Alessandra Manzi 2018, "Mirrors for Princes: Paratexts and Political Stance in Henry Carey's Translations of *Romulo* and *Il Tarquinio Superbo* by Virgilio Malvezzi", in *Thresholds of Translation: Paratexts, Print, and Cultural Exchange in Early Modern Britain*, a cura di Marie-Alice Belle and Brenda M. Hosington, Palgrave Macmillan, Houndmills, Basingstoke, pp. 207-227.
- 90) G.I. 2018, "'A hundred visions and revisions': Malone's annotations to Johnson's Dictionary", in *Historical Dictionaries in their Paratextual Context*, a cura di Roderick McConchie and Jukka Tyrkkö, Walter de Gruyter GmbH, Berlin, pp. 115-147.
- 91) G.I. e Lucia Berti 2018, "M. Santagnello, maestro di lingua italiana nella Londra del primo Ottocento", *Italiano LinguaDue*, 10:1, pp. 36-60.
- 92) G.I. 2018, "Farmaci a piccole dosi: la scienza medica nei primi dizionari inglesi", *Rendiconti dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere*, 152, pp. 3-22.
- 93) G.I. e Adele Robbiati Bianchi (eds) 2019, '*...Con italiani inchiostri*' – *L'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX*, Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, Milano, pp. 175.
- 94) G.I. 2019, "Prospettive di ricerca sull'eteroglossia a base italiana", in '*...Con italiani inchiostri*' – *L'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX*, a cura di Giovanni Iamartino e Adele Robbiati Bianchi, Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, Milano, pp. 163-175.
- 95) G.I. 2019, "Recent Bilingual English-Italian Lexicography: Insights into Usage", *Dictionaries*, 40:2, pp. 133-154.
- 96) G.I. e Irma Taavitsainen (eds) 2019, Special issue on historical medical discourse, *Token. A Journal of English Linguistics*, 8, pp. 213.
- 97) G.I. e Irma Taavitsainen 2019, "Introduction", *Token. A Journal of English Linguistics*, 8, pp. 5-8.
- 98) G.I. e Giulia Rovelli 2019, "A Physical Dictionary of 1655: When translating medical science is not enough", *Token. A Journal of English Linguistics*, 8, pp. 9-29.
- 99) G.I. 2020, "Lexicography as a Mirror of Society: Women in John Kersey's Dictionaries of the English Language", *Textus. English Studies in Italy*, 33:1, pp. 35-67.
- 100) G.I. 2020, "Le parole della politica in *A Dictionary of the English Language* di Samuel Johnson", in *I linguaggi del potere. Atti del convegno internazionale di studi (Ragusa, 16-18 ottobre 2019)*, a cura di Felice Rappazzo e Giuseppe Traina, Mimesis, Sesto San Giovanni, pp. 227-239.
- 101) G.I. 2020, "European Cross-currents in English Lexicography", in *The Cambridge Companion to English Dictionaries*, a cura di Sarah Ogilvie, Cambridge University Press, Cambridge, pp. 58-74.
- 102) G.I. e Sara Sullam 2020, "Tra *humour* e umorismo: gli inglesi dei 'Classici del ridere'", in *Il sorriso al potere. I Classici del ridere* di Angelo Fortunato Formiggini, a cura di Irene Piazzoni e Giuseppe Polimeni, FrancoAngeli, Milano, pp. 144-167.
- 103) G.I. 2020, "The translator as a religious and political polemicist: Pallavicino, Howell and *St Paul's late progress upon earth*", *Rivista di Letteratura Storiografica Italiana*, 4, pp. 93-108.
- 104) Alessandra Vicentini e G.I. (eds) 2020, Sezione monografica su "Dizionari, glossari e lessici bilingui in prospettiva storica", *RILA – Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 52:2-3, pp. 19-150.
- 105) Alessandra Vicentini e G.I. 2020, "Introduzione", *RILA – Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 52:2-3, pp. 21-24.
- 106) G.I. 2020, "Giuseppe Baretto's 1778 revision of Giral Delpino's Spanish-English Dictionary (1763)", *RILA – Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 52:2-3, pp. 61-81.
- 107) Elena Agazzi, G.I. e Paolo Mazzarello (eds) 2021, *Comunicare la scienza medica nel Settecento europeo*, Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, Milano, pp. 184.

108) Elena Agazzi, G.I. e Paolo Mazzarello 2021, "Comunicare la scienza medica nel Settecento europeo: uno sguardo alle prospettive di ricerca", in *Comunicare la scienza medica nel Settecento europeo*, a cura di Elena Agazzi, G.I. e Paolo Mazzarello, Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, Milano, pp. 5-12.

ACCETTATI PER LA PUBBLICAZIONE E IN CORSO DI STAMPA

109) Lucia Berti e G.I. 2021, "Competing Methodologies in Early 19th-Century Foreign Language Teaching: Moses Santagnello (and Others) vs James Hamilton", *Linguistica e Filologia*, 41, pp.??-??

110) G.I. e Lucia Berti 2021, "Tart-scriblita-torta-torte-torta-tortilha: a piece of cake! Acquiring lexis in R. John Andree's (1725) *Vocabulary in Six Languages*", in *Innovation in Language Learning and Teaching: Historical Perspectives*, a cura di Richard Smith e Tim Giesler, Benjamins, Amsterdam, pp. ??-??.

Milano, 3 maggio 2021

F. TO

(prof. Giovanni Iamartino)